

Le télé-guide  
des  
francophones  
chaque  
semaine dans  
le Franco.

# LE FRANCO

Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928

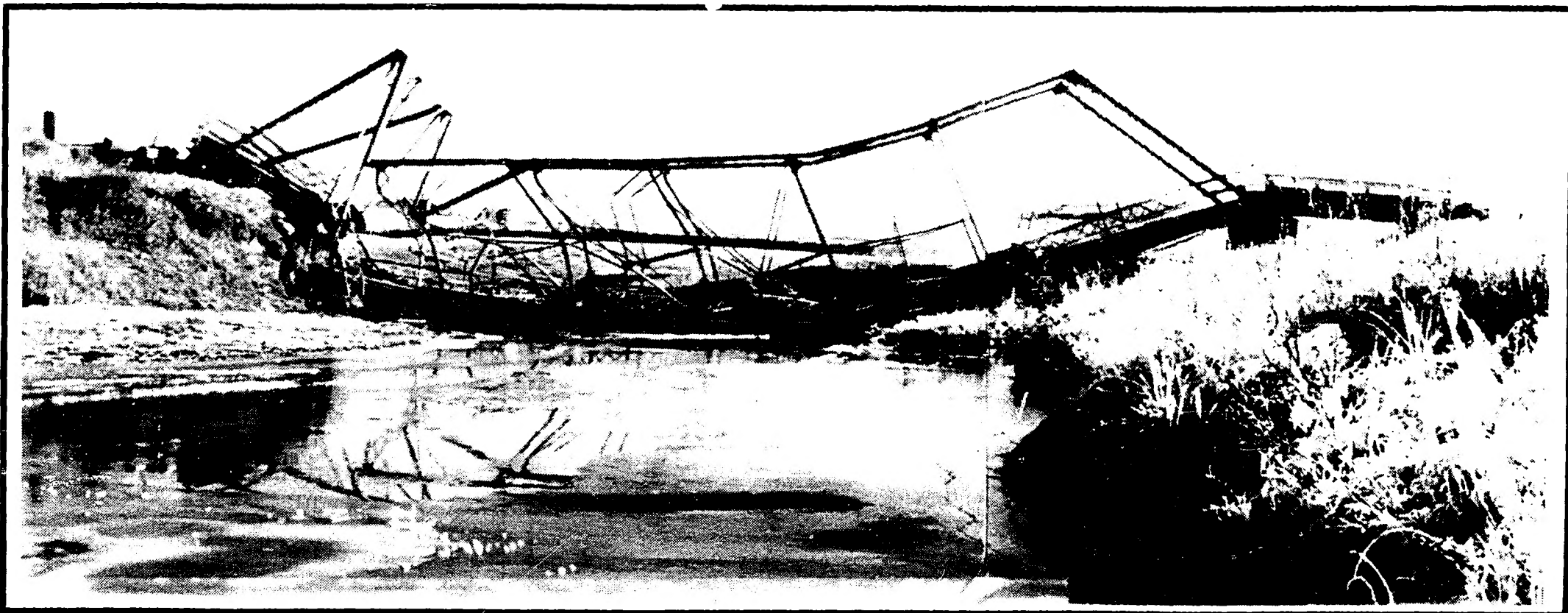
Cabane à sucre  
1981  
Le 2 mai au  
SPORTEX

Vol. 16 No. 45

Vendredi 9 janvier 1981

0.50 8 pages

## TROP DE PONTS CREVÉS



Par Silvie Pollard-Kientzel

Le pont de Willow Creek, après le passage d'un camion trop lourd...

Une plus grande surveillance des ponts à passage limité suivant les largeurs, hauteurs et surtout poids, sera infligé à travers la province.

Nous constatons avec regrets que le problème de chauffeurs trop insouciants pour respecter les limites de poids indiquées aux abords de certains ponts ne fait qu'amplifier, a déclaré H.H. Hendrickson, Président

du «Motor Transport Board». Il en résulte donc que déjà plusieurs de nos ponts se sont vus céder sous un véhicule trop lourd.

En novembre dernier, le pont de Willow Creek, balisé à un maximum de 6 tonnes de façon tout à fait visible, s'est effondré sur plus de 37 mètres, lorsqu'un semi-remorque de 22 tonnes s'y est engagé. Le chauffeur s'en est sorti in-

tacte. Cependant, les dégâts infligés à la construction s'élèvent à 150,000 dollars.

La province de l'Alberta compte près de 300 ponts ainsi balisés, dont la plupart se situe dans des zones à trafic peu fréquent. Et, tout comme les limitations de vitesse, les poids maximums ne peuvent être dépassés sans enfreindre la loi. Les chauffeurs ainsi négligeant encourent une

amende minimum de \$100.00 par 500Kg excédant la limite indiquée.

«Il est vrai que les chauffeurs de poids-lourds généralement respectent ces limites, et n'hésitent donc pas à empreinter un itinéraire en conséquence, a insisté M. Hendrickson, mais il n'en demeure pas moins qu'un petit nombre d'entre eux négligent les pancartes, et la loi, jus-

qu'au jour où... Et c'est pour cela que la Gendarmerie royale, appuyée de la Patrouille de route ont été appelées à renforcer leur surveillance.»

M. Hendrickson a terminé en insistant sur le fait que tous les ponts limités à un poids maximum sur les autoroutes provinciales et secondaires sont indiqués dans un guide, le «Highway Weight Guide», qu'il est possi-

ble de se procurer gratuitement à tout bureau de transport provincial, ou encore aux balances d'autoroutes.

Ce guide n'existe pas en français, mais que cela n'intimide pas les francophones unilingues, car il consiste à donner la liste des ponts à limite, ainsi qu'une carte localisant ces ponts en indiquant le poids maximum.

## PLUS QU'UN ESPOIR, UN SUCCÈS

QUAND Terrence Stanley Fox, 22 ans, plongea sa jambe artificielle dans l'Océan Atlantique au port de St-Jean le 12 avril 1980, il commençait une odyssée qui, éventuellement, amènerait la récolte de 20 millions de dollars pour la recherche sur le cancer.

Le projet avait cependant été conçu quatre ans plus tôt. Terry Fox était alors un étudiant en kinésiologie à l'Université Simon Fraser et un adepte du ballon-panier; il venait d'apprendre que la présence d'un ostéosarcome nécessiterait l'amputation de sa jambe droite, à quinze centimètres au-dessus du ge-

nou. Quatre jours plus tard, à la veille de l'opération, il décidait de faire face à ce nouveau défi non seulement en maîtrisant son handicap mais en le surmontant sans amertume et sans jamais se plaindre de son invalidité.

«Mais j'ai bientôt réalisé que ceci ne représentait qu'une partie de mon projet» écrivait Terry Fox dans une lettre adressée à la Société Canadienne du Cancer le 15 octobre 1979. «Alors que je subissais la dure épreuve physique et morale de la chimiothérapie, j'ai été brusquement frappé par l'atmosphère qui régnait dans la clinique d'oncologie. Certaines

figures affichaient une mine qui se voulait optimiste, alors que d'autres avaient cessé de sourire; sur les unes on pouvait lire le refus, sur les autres le désespoir. Même en réussissant à contrôler mes propres impressions, j'ai réalisé que je ne pourrais jamais oublier ces figures. La souffrance doit cesser quelque part... et j'ai décidé de me consacrer à cette cause jusqu'à la limite de mes moyens».

SA CAMPAGNE pour que chaque Canadien contribue un dollar à la recherche sur le cancer, «afin de vaincre une maladie qui tue un Canadien sur cinq», et la générosité impressionnante du public Canadien ont permis à l'Institut National du Cancer du Canada de créer de nouveaux programmes pour stimuler des percées dans ce domaine.

A la suite des efforts de Terry Fox, trois programmes ont été développés jusqu'à maintenant et seront mis en oeuvre par l'Institut National du Cancer du Canada en collaboration avec la Société Canadienne du Cancer: le Programme Terry Fox d'Initiatives Spéciales, le Fond Spécial Terry Fox de Recherche sur le Cancer, et les Subventions d'Etablissement de Centre de Formation Terry Fox.

Le Conseil d'Administration de l'Institut a formé un comité pour finaliser et superviser ces programmes. Le docteur Louis Siminovitch, Ph.D., D.Sc., F.R.S.C., F.R.S., Généticien-en-Chef à l'hôpital des Enfants Malades de Toronto a été nommé président de ce comité.

«Les patients dans les cliniques d'onco-

logie à travers le monde ont besoin de personnes qui croient aux miracles», disait Terry Fox. «Je ne suis pas un rêveur, et je ne prétends pas que le «Marathon d'Espoir» apportera une réponse définitive au traitement du cancer; mais je crois aux miracles.»

Le courage et la détermination de ce jeune homme pour réunir des fonds pour la recherche sur le cancer n'ont pas seulement mérité notre admiration; ils ont aussi fourni de nouveaux espoirs à de nombreux patients cancéreux au Canada. L'Institut National du Cancer du Canada espère sincèrement que ces nouveaux programmes permettront aux chercheurs canadiens de participer par leurs efforts et leurs talents au

«Marathon d'Espoir» de Terry Fox.

MOQUIN, Gérard

C.P. 519

Bonnyville, Alberta

T0A 0L0

nov. 81

# ASSOCIATION CULTUELLE FRANCO-CANADIENNE DE LA SASKATCHEWAN

## RECHERCHE LES SERVICES DE DEUX SECRETAIRES

### 1er POSTE

#### FONCTIONS

Personne qui travaille sous l'autorité du coordonnateur politique et de l'agent en développement socio-économique. Elle assiste ses supérieurs dans leurs fonctions administratives. Elle dactylographie à partir d'enregistrements sur rubans magnétiques, de brouillons ou de textes dictés. Elle rédige la correspondance de routine. Elle tient à jour le classement des dossiers. Elle est responsable du dossier de presse politique.

### 2e POSTE

#### FONCTIONS

Personne qui assiste le directeur général et l'adjoint en administration et en information dans leurs fonctions administratives. Elle rédige la correspondance de routine. Elle dactylographie à partir d'enregistrements sur rubans magnétiques, de brouillons ou de textes déjà dactylographiés. Elle peut s'occuper de l'organisation matérielle des réunions, convoquer les participants et préparer les dossiers nécessaires. Elle fournit elle-même réponse à certaines questions de sa compétence et prépare la synthèse des problèmes cléricaux complexes. Elle reçoit les adhésions des membres et expédie les cartes de membre.

#### EXIGENCES

- Capacité d'organiser et d'assurer le bon fonctionnement du bureau.
- Minimum de 3 ans d'expérience dans un poste similaire.
- Bonne connaissance des systèmes de classification.
- Excellente connaissance du français et de l'anglais écrit et parlé.
- Bonne dactylographie.

**SALAIRE:** Selon l'expérience

**ENTREE EN FONCTION:** Le plus tôt possible

Toute personne intéressée doit faire parvenir sa demande accompagnée d'un curriculum vitae, sous pli confidentiel, en mentionnant le poste désiré à:

Mlle Thi T. Nhung Nguyen  
Adjointe en administration et en information  
A.C.F.C.  
2604, rue Central  
Régina, Saskatchewan  
S4N 2N9

## NECROLOGIE

### MME MARIE ST-JEAN

Le lundi 15 décembre en l'église St-Joachim d'Edmonton ont eu lieu les funérailles de Mme Marie (Léo) St-Jean, décédée à l'âge de 84 ans, anciennement de Marcelin et North Battleford (Sask.). Elle laisse dans le deuil deux filles Jeanne (Aubrey) Smith, d'Edmonton, Lorette (Georges) Deslauriers de Kamloops (C.B.) et un fils Gérard de Vernon (C.B.) 4 petits enfants, Dianne, Dale et Jody St-Jean, Joe Smith et sa femme Paula ainsi qu'une arrière-petite fille Celina Smith, âgée de 2 semaines. C'est le R.P. Gérard Lassonde o.m.i. qui a officié. L'inhumation eut lieu au cimetière Ste-Croix, Edmonton.

Mme Marie (Abgrall) St-Jean s'est installée au Canada à l'âge de

dix ans venant alors de Plougastel, Finistère, France. Elle a tout d'abord demeuré à Duck Lake et Blaine Lake, puis elle s'installa sur une ferme avec son mari Léo St-Jean, à Marcelin (Sask.) où naquirent ses trois enfants. Après le décès de son mari en 1946, elle alla demeurer à North Battleford. Après le mariage de ses trois enfants et la mort de ses deux sœurs Mmes Donat Parent et Pierre Garand, et son frère René Abgrall, elle vint demeurer à Edmonton avec sa fille Jeanne Smith.

Ses cadeaux de Noël et cartes de voeux étaient déjà postés, quand la mort l'a frappée.

A la famille en deuil, nous offrons nos plus sincères condoléances.

### MME BLANCHE JOLY

Vendredi, le 5 décembre dernier, Mme Blanche Joly (née Duhamel) est décédée à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse de Charles-Omer Joly. Elle laisse dans le deuil outre son époux, 12 enfants vivants dont deux prêtres Oblats de Marie Immaculée: le Père Maurice, Supérieur Provincial et le Père Jacques, curé de St-Albert. Elle était grand-mère de 41 petits enfants et de 2 arrière-petits enfants.

La célébration funéraire a eu lieu en la cathédrale St-Paul présidée par Son Excellence Mgr Raymond

Roy, évêque de St-Paul. Il était accompagné du Père Maurice Joly et du Père Dollard Desmarais, neveu. 20 autres prêtres amis de la famille ont concélébré avec eux. Mgr Roy a prononcé l'homélie.

Charles-Omer et ses enfants désirent remercier tous ceux qui leur ont témoigné sympathie et affection en cette occasion. Ils désirent également remercier Son Excellence Mgr Raymond Roy, les prêtres de la paroisse, le personnel dévoué de l'hôpital Ste-Thérèse, le Club de l'Age d'Or et Park Dale Funeral Home pour leur généreux dévouement.

## LE CARREFOUR

LIVRES, DISQUES, JEUX, CARTES  
DE SOUHAITS EN FRANCAIS

EDMONTON  
10014-109e Rue  
Tél: 428-9202

#### BONNYVILLE

Centre Culturel de l'ACFA  
Tél: 826-5275

#### CALGARY

App. 102, 1809-5e Rue S.O.  
Tél: 262-7074

#### PLAMONDON

C.P. 252  
Tél: 798-3896

#### LEGAL

C.P. 507  
Tél: 961-3665

#### MORINVILLE

2e étage, Place Renault  
Tél: 939-2989

#### LETHBRIDGE

402-8e Rue Sud  
Tél: 328-8503

#### SAINT-PAUL

4919-50e Avenue  
Tél: 645-4800

#### RED DEER

Empire Bldg., 4909-48e  
Rue Tél: 347-7356

#### FALHER

C.P. 718  
Tél: 837-2026

#### FORT McMURRAY

8600 Ave Franklin Plaza  
Tél: 791-7700

## Collège Mathieu

### LE COLLEGE MATHIEU

est à la recherche  
d'un

### RECRUTEUR-PUBLICISTE

à plein temps dès le 1er février 1981

**SALAIRE:** à négocier

Adressez

vos curriculum vitae et vos références au:

Directeur général

Collège Mathieu Gravelbourg, Sask. S0H 1X0

### LE 11 JANVIER

Daniel BERUBE, Edmonton  
Raymond BRISSON, Calgary  
Mme Thérèse BROUSSEAU, St-Vincent  
Guy CHAISSON, St-Albert  
Mme Cécile DESROCHERS, Red Deer  
Mme Monique IBARRA, Edmonton  
Raymond LAFOND, St-Paul  
Arthur LAVOIE, Edmonton  
Mme Medora LECHASSEUR, St-Albert  
Mme Simonne LEMOINE, Tangente  
Mme Juliette LUSSIER, McLennan  
Mme Estelle MARCOUX, Donnelly  
Gérard PELLETIER, Morinville  
Léo PICHETTE, Calgary  
Mme Adeline QUIRION, Edmonton  
Denis RONDEAU, Bonnyville  
Théodore THEROUX, Bonnyville

### LE 12 JANVIER

Gilles ALLARD, Fort McMurray  
Sr Réjeanne BEAULIEU, s.c.e., Vegreville  
Michel C. BERUBE, Beaumont  
Raymond BLANCHETTE, Girouxville  
Mme Aline BOISSONNAULT, Morinville  
Mme Pierrette BOUCHER, Peace River  
Mme Raymonde CHAMBERLAND, St-Paul  
Russell CHAMPAGNE, Red Deer  
Mme Léontine DEMERS, Busby  
Paul DESCHENES, Edmonton  
Mme Claire DESLAURIERS, Sylvan Lake  
Emile DOUCET, Mallaig  
Claude DUBOIS, Edmonton  
Renald FORTIER, Edmonton  
Mme Marthe HERIVEAU, Picardville  
Mme Barbara JONES, Edmonton  
Mme Irène A. LACHAMBRE, Edmonton  
Mme Albertine LANGLOIS, Edmonton  
Mme Claire LAPIERRE, Girouxville  
Christophe LEWICKI, Edmonton  
Gérard J. MAGNAN, Beaumont  
Renald MARTEL, Legal  
Neil PAQUETTE, Grande Prairie  
Colleen POTVIN, Lethbridge  
Mme Pauline SYLVESTRE, Bonnyville  
Paul ST-LAURENT, Jean Côté  
Benoit THIBULT, Fort McMurray

### LE 13 JANVIER

Mme Ann BASTIEN, Donnelly  
Mme Muriel BOUGIE, Whitecourt  
Mlle Francine CHABOT, Calgary  
Mme Monique FITZPATRICK, Calgary  
Maurice GOUDREAU, Edmonton  
Raymond GOUDREAU, Whitecourt  
Mme Loella HURTUBISE, St-Paul  
Mme Clémence JOLY, St-Paul  
René LANDRY, Lodgepole  
Mme Wilma LOSIER, Calgary  
J. Maurice NORMAND, Cté Dorchester, P.Q.  
Mlle Rachel OUELLET, Winterburn  
Ernest PAGE, Westlock  
Marc POIRIER, Calgary  
Kenneth SIMONEAU, Calgary  
Mme Jeannine ST-ARNAULT, Mallaig  
René THERIAULT, Edmonton  
Mme Marie Mai THERIEN, Mildred Lake

### LE 14 JANVIER

Denis AMYOTTE, Edmonton  
Maurice AMYOTTE, Edmonton  
Marie-Claude BERGERON, Red Deer  
Rémi BERUBE, Beaumont  
Armand CYRENNE, Fort McMurray  
Mme Claire DELAGE, Guy  
John DELORME, Calgary  
Mme Darlene Joyce DEMAERE, Lethbridge  
Gaston DUVAL, Jean Côté  
Laurent GENEUX, Bonnyville  
Laurent HEBERT, Edmonton  
Fernand LALIBERTE, Grande Cache  
Pierre LAMOUREUX, Edmonton  
Douglas A. LAPOINTE, Bonnyville  
Marcel MARTINEAU, Falher  
Mme Priscille NOGUE, Edmonton  
Maurice R. ROBINSON, Lloydminster  
Eugène (fils) TROTTIER, Edmonton

### LE 15 JANVIER

Jean-Yves ALLAIRE, Calgary  
Mme Gertrude BASTIEN, Guy  
Wilfrid BROUSSEAU, Bonnyville  
Paul BROUSSEAU, Bonnyville  
Mlle Rita CHABOT, Calgary

Mme Jeanne CUNNINGHAM, Girouxville  
Réal A. GAMACHE, Lethbridge  
Léona GAUTHIER, Lac la Biche  
Paul HOGUE, Edmonton  
Mme Margaret GAGNON, Whitecourt  
Claude JASMIN, Guy  
Paul A. LANGEVIN, St-Paul  
Lucien LEMIRE, Girouxville  
Paul F. McDONALD, Calgary  
Mme Denise NELSON, Grande Prairie  
Mme Rita TAILLEUR, Morinville

### LE 16 JANVIER

Laurier BRISSON, Legal  
Hormidas CHAUVIN, Girouxville  
Mme Alice CORBIERE, Mallaig  
Louis-Philippe CORMIER, Lethbridge  
Maurice DEBLOIS, Fort McMurray  
Raymond DELACHEVROTIERE, Morinville  
Jean FOURNET, Edmonton  
Eric FRIED, Fort McMurray  
Mme Thérèse GAGNON, Edmonton  
Mme Rosalie GENOUD, Plamondon  
Léon HUOT, Vimy  
Mme Eva JOHNSON, Falher  
Mlle Jacqueline JOYNT, Calgary  
Alcide LÉROUX, St-Paul  
Serge MINGUELY, Hardieville  
Mme Jeanne MOTUT, Edmonton  
C. Raymond POITRAS, Edmonton  
Mme Réjeanne ROBERT, Calgary  
Mme Raymonde TREMBLAY, Falher  
Jean-Paul VANTROYS, o.m.i., Spirit River

### LE 17 JANVIER

Mlle Louise E. BARIL, Vancouver B.C.  
Mme Lucienne BOUCHER, Donnelly  
Mlle Lise BOURASSA, Edmonton  
Mme Marguerite DIERKHISING, Fort St-John  
Ronald DUFORT, Edmonton  
Mme Marie LAUZON, La Corey  
Paul L. PARRENT, Clyde  
Lucien PEARSON, Marie Reine  
Mme Bernadette ROBERT, Bonnyville  
Mme Louise ROUSSEAU, Morinville  
Paul TANGUAY, Donnelly  
René TRUDEAU, Calgary  
Richard TURCOTTE, Morinville



**Joyeux anniversaire  
de  
naissance  
Etre membre de  
l'ACFA  
c'est une nécessité  
POUR TOUT  
FRANCO-ALBERTAIN  
déterminé à le rester**

Membership et  
Information  
423-1681  
10008 - 109 rue  
Edmonton, Alberta  
T5J 1M4

Bonnyville 826-5275  
Calgary 262-7074  
Edmonton 423-1474  
Fort McMurray 743-3809  
Lethbridge 328-8506  
Morinville-Legal 961-3665  
Plamondon Lac La Biche 798-3896  
Red Deer 347-7356  
Rivière-la-Paix 837-2026  
St-Paul 645-4800

# UNE RENCONTRE POUR 81. LES ALIMENTS

## RIVIÈRE-LA-PAIX

Par Silvie Pollard-Kientzel

Le Festival Rendez-vous 80 vient à peine de fermer ses portes, que déjà, la population de la région de Rivière-la-Paix se concentre sur sa Rencontre 81.

En effet, un comité spécial à l'organisation de cet événement à venir, composé de l'Association canadienne française de l'Alberta régionale, des Caisses Francaltes et populaire de Girouxville, des Coopératives de Falher, Girouxville et St-Isidore, et enfin, du Comité culturel régional de l'ACFA, a été mis sur pied.

Prévue pour le 17 janvier prochain, Rencontre 81 a pour but de tenir en une même journée les assemblées

annuelles de différents organismes, tel la Caisse Francaltes ou l'ACFA régionale, permettant ainsi de réunir dans une ambiance fort amicale nombre de personnes différemment impliquées dans la vie francophone de la région. Cette fois-ci, c'est sous la direction de l'orchestre La Gigue Electrique que la soirée dansante battera son plein, donnant suite à l'habitude banquette.

Bien d'autres activités se dérouleront au sein de cette Rencontre, et une publicité est prévue par le truchement de la poste, bien sûr, mais aussi de panneau affiché dans chacune des paroisses locales.

## 14% PLUS CHERS EN 81?...

Selon M. Howard Migie, directeur du Service d'analyse des marchés agro-alimentaires à Agriculture Canada, les prix des aliments pourraient augmenter de 12 à 14% en 1981.

S'adressant aux délégués de la Conférence des perspectives agricoles, M. Migie a souligné que la hausse des prix de détail des aliments avait progressé de 10.5% en 1980, comparativement à 15.5% en 1978 et 13.2% en 1979.

Malgré la hausse des prix des aliments, les consommateurs canadiens dépensent maintenant en moyenne presque 1% de moins de leur revenu disponible à l'alimentation qu'il y a dix ans. En effet, de 1969 à 1979, la hausse du revenu moyen a plus que compensé l'augmentation des prix alimentaires. Toutefois, la hausse des coûts de l'alimen-

tation a touché d'avantage certains groupes, tels les familles à revenu modique et les familles à parent unique.

Les principaux facteurs susceptibles d'affecter les prix des aliments en 1981 sont: la hausse des coûts de l'énergie et de la main-d'œuvre et la réduction des disponibilités de céréales fourragères et de porc.

Les coûts de la main-d'œuvre dans le secteur agro-alimentaire pourraient s'accroître de 10 à 11% en 1981, étant donné la faible augmentation de la productivité et les ententes conclues prévoyant des augmentations salariales dépassant les 10%.

La hausse des prix du pétrole brut et du gaz naturel ajoutera environ 1% aux prix des aliments en 1981. Le système agro-alimentaire accapare quelque 15% de la consumma-

tion canadienne d'énergie.

Les prix des céréales ont connu des hausses substantielles au cours de l'été dernier à cause des conditions de sécheresse qui ont sévi en Amérique du Nord. Ces augmentations auront des répercussions sur ceux des produits laitiers, de la volaille, des oeufs et du porc.

On prévoit que les stocks mondiaux de céréales seront relativement faibles à la fin de la campagne 1980-81 et une récolte médiocre en 1981 entraînerait des hausses importantes des prix des céréales durant la seconde moitié de 1981.

La production nord-américaine de porc devrait baisser l'an prochain. Il en résultera des augmentations considérables des prix de détail de cette denrée. Ces prix plus élevés accroîtront la demande des autres viandes, particulièrement de volaille.

Voici les perspectives concernant les prix de certaines denrées pour 1981.

Boeuf: hausse modérée de 11 à 13%

Porc: la réduction des abattages aux États-Unis durant les six premiers mois de l'année exercera des pressions à la hausse sur les prix canadiens qui pourraient augmenter de 20 à 25% pour l'ensemble de l'année

Volaille: les prix du poulet et du dindon

pourraient s'accroître de 15 à 16% à cause de la hausse des prix des céréales fourragères, de la baisse des disponibilités de viande de volaille et de l'augmentation des prix du porc

Produits laitiers: hausse d'environ 10%

Oeufs: augmentation de 11 à 12%

Céréales et produits de boulangerie: les prix de détail pourraient augmenter de 15% environ

Fruits et légumes: la hausse du prix des fruits sera équivalente ou inférieure à celle de 1980 les prix des fruits transformés pourraient augmenter en moyenne de 9% alors que ceux des légumes transformés augmenteraient de 16 à 18%

Huiles et corps gras: l'indice du prix des huiles et corps gras augmentera d'environ 10%

Sucre: les prix de détail du sucre ont progressé d'environ 85% en 1980. On s'attend que de nouveau en 1981 la consommation mondiale dépasse la production. Les prix resteront donc élevés, du moins jusqu'à l'été

Café: peu de changements dans les prix du café sont à prévoir en 1981.

Solution de la semaine dernière.

PROBLEME 3618

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
V	O	C	I	F	E	R	E	R	A	C	
I	A	R	E	T	E	S	A	R	A		
V	A	L	E	T	N	T	U	R			
I	L	N	E	R	O	L	I	M			
P	I	S	E	A	V	O	R	T	O	N	
A	C	T	I	E	R	I	E				
R	E	A									
I	L	P									
S	A	I	S	O	N						
M	I	S	E	R	E	S					
E	R	M	I	T	E						
S	E	E	N								



**Albert Parent**

Résidence: 423-5842

Pour tous vos besoins immobiliers

Evaluations par écrit - gratuits

**NIEDERHAUS**

**& FATH**

468-4515

## LA COMMISSION CULTURELLE DE LA SASKATCHEWAN

### RECHERCHE UN(E) DIRECTEUR GÉNÉRAL (E)

La Commission Culturelle Fransaskoise regroupe quinze (15) centres ou comités culturels de la province. La position exige un directeur par intérim pour une période de trois mois avec possibilité de confirmation au début mai.

#### SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS:

Sous l'autorité immédiate du Bureau de Direction, le titulaire de ce poste s'occupera non seulement de l'administration générale mais aussi de la planification et coordination des activités de la Commission Culturelle.

#### FONCTIONS:

- assurer la mise en exécution des décisions du Bureau de Direction et du Conseil d'Administration;
- planifier la programmation de la Commission Culturelle;
- préparer les budgets et demandes de subvention;
- voir au bon fonctionnement du bureau provincial de la Commission Culturelle.

#### EXIGENCES:

- formation académique
- compétence administrative
- connaissance du milieu fransaskois

TRAITEMENT: à négocier

LIEU DE TRAVAIL: Régina, Saskatchewan

DATE LIMITE:

Les personnes intéressées au poste devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 20 janvier 1981 à:

Madame Marie-Rose Lemire  
Présidente  
1005-15ième Rue ouest  
Prince Albert, Saskatchewan  
S6V 3S4

TERRY N. TAIT 14e étage, 10020 - 101 A Ave  
Assurance Edmonton Bur: 428-7166  
Rés: 456-3511

DU CENTRE D'ASSURANCE FAMILIALE  
VOUS OFFRE UN SERVICE PERSONNEL  
ET EFFICACE EN FRANÇAIS OU EN  
ANGLAIS SUR TOUTES LIGNES  
D'ASSURANCES



représentant  
Travellers du Canada

Vie  
Invalidité  
R.R.S.P.  
Propriétaire  
Locataires  
Groupes  
Automobile  
Commerces

**SAFeway**  
CANADA SAFEWAY LIMITED  
COPYRIGHT 1980 SAFEWAY STORES INCORPORATED

**Magasinez Safeway Magasinez contents**

#### SECRETAIRE-TRESORIER(E)

Pour les 3 écoles de Morinville, Alberta.

Expérience et formation en administration de même qu'une connaissance du français sont requis.

SALAIRE: 25,000.00 à 35,000.00

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 6 février à

Eugène Scantland  
District scolaire de Thibault  
Case postale 600  
MORINVILLE, Alberta  
T0G 1P0



**JOHN BRULE**

Cherchez-vous une bonne automobile neuve ou usagée à bon prix? Il me fera grand plaisir de vous servir aussi bien en français qu'en anglais.

**Stedelbauer**

13145 - 97e Rue

Chevrolet et Oldsmobile

Tel: Bur.: 476-6221

Rés.: 475-3253



## AU GRÉ DES MOTS UN, DEUX, TROIS, BEAUCOUP

par Jacques Colson

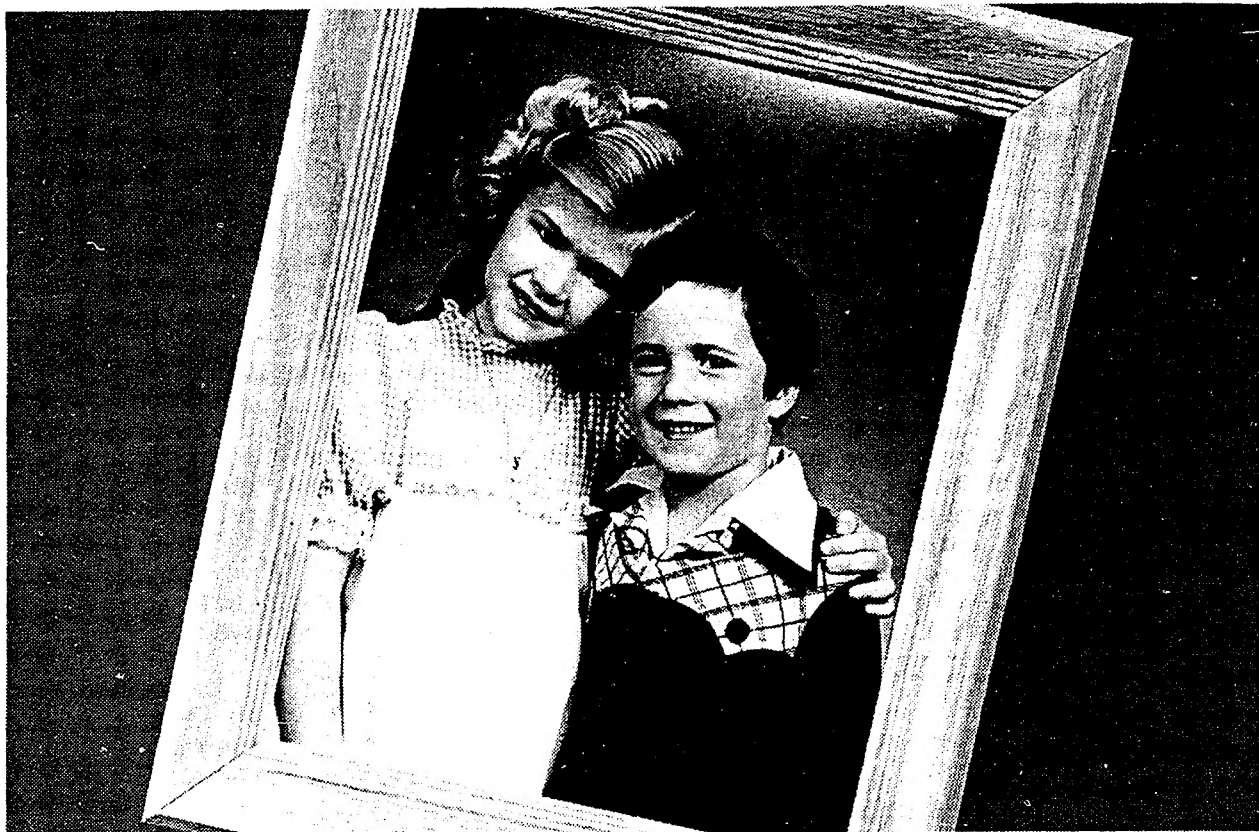
«Mais pourquoi donc vous, Chinois, commencez-vous vos livres par la fin?» demanda un jour un voyageur occidental à son hôte. A quoi celui-ci répondit: «Mais c'est vous qui commencez les vôtres par la fin.» L'histoire raconte que tous deux étaient diplomates et n'y virent point sujet à querelle. Aussi restèrent-ils amis, bien que l'un fût politiquement à droite et l'autre à gauche. Ou l'inverse, comme on voudra.

La relativité est aussi une loi linguistique. Si l'Allemand dort «comme un ours», le Français se compare à une souche, et ce qui est un navet à ses yeux prend pour l'anglophone la forme d'un citron. Mais les goûts et les couleurs ne se discutent pas. C'est pourquoi le Gallois appelle bleu ce que son voisin anglais voit en vert. Même les mathématiques ne sont pas aussi rigides qu'il n'y paraît. S'il faut en croire les spécialistes, «deux et deux font quatre» n'est pas universellement traduisible, car il est des langues où tout nombre plus grand que trois correspondrait à «beaucoup». Allez donc savoir.

Curiosités sans importance? Pas pour tout le monde. Un chercheur japonais, le docteur Tsunoda, a publié récemment les résultats de travaux qu'il a effectués, où il démontre une conformation du cerveau différente chez ses sujets japonais et chez des sujets nord-américains.

Les chercheurs se penchent depuis longtemps sur les rapports entre langue et culture. Pour exprimer les résultats de leur réflexions, ils se sont bornés à constater avec beaucoup de justesse que la langue influence la culture et vice versa. Conclusion toute provisoire cependant, qui ne fait pas grand cas de ce qui est source à la fois de culture et de langage: le cerveau. Le docteur Tsunoda a donc mis en évidence qu'une répartition différente du siège des émotions, de la raison et du langage va de pair avec les différences culturelles que l'on sait. En étudiant cependant des Nord-Américains et des Japonais élevés respectivement dans des milieux japonais et nord-américain, il a constaté une adaptation du cerveau à la culture environnante, et il en conclut que l'adaptation du cerveau est due à la langue. Ce qui a donc été démontré, c'est que la langue influence la culture (cette combinaison particulière de raison et d'émotions), qui à son tour s'exprime dans la langue. A vous de mesurer le progrès réalisé par le docteur Tsunoda.

## L'ABUS DES ENFANTS N'EST PAS UN JOLI PORTRAIT



## FAITES QUELQUE CHOSE

Si vous êtes conscient d'un enfant victime d'un abus ou d'une négligence, s'il vous plaît, aidez.

Un appel à «Alberta's Child Abuse Hotline» peut prévenir une situation dommageable de devenir encore pire. Des assistants sociaux sur cette ligne téléphonique comprennent que ceux qui abusent de leurs enfants s'efforcent possiblement d'être de bons parents mais ne peuvent s'empêcher de déverser leurs frustrations sur un enfant sans défense.

Grâce à un traitement, ces parents peuvent changer. Cependant des centaines d'enfants dans la province cette année continueront de souffrir à moins que quelqu'un ne se décide à parler.

Si vous voyez ou entendez tout signe d'un enfant victime d'un abus ou d'une négligence appelez maintenant.

Votre souci sera apprécié.

## CHILD ABUSE HOTLINE

Signalez 0 et demandez le zénith 1234

**Alberta**  
SOCIAL SERVICES and  
COMMUNITY HEALTH

## LE FRANCO

Journal hebdomadaire publié le vendredi, au service des 100.000 Franco-albertains depuis l'année 1928.

LES HEROS REGIONAUX  
Association des Artistes de la Presse Francophone  
MONTREAL - QUEBEC

Presse francophone  
**APF**  
Hors Québec

Rédactrice  
Silvie Pollard-Kientzel  
Composition  
France Sénéchal  
Correspondant  
Christian Côté  
Publicité  
Claire Labrosse  
Administration  
Hélène Plante

Toute correspondance doit être adressée au FRANCO-ALBERTAIN, 10014-109e Rue, Edmonton, Alberta T5J 1M4. Téléphone (403) 423-5672.

L'abonnement annuel vaut 12.00 dollars.

20.00 dollars pour 2 ans.

Le FRANCO est imprimé sur les presses de l'Imprimerie Voyageur Press Ltd., 10010-109e Rue, Edmonton, Alberta, T5J 1M4.

Enregistré comme courrier de deuxième classe no. 1881.

## LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA

invite le public et les artistes plasticiens à rencontrer Chris Youngs, Directeur de la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts.

Discussion du programme de la Banque

Présentation de diapositives

Explication de la politique et du processus de sélection des oeuvres.

le lundi 12 janvier à 19h 30

Lieu: Students' Union Art Gallery  
Université de l'Alberta.

## Au coeur du pays

## Comment éliminer les entreprises indépendantes

Les compagnies pétrolières multinationales ont entrepris d'éliminer systématiquement les stations d'essence indépendantes. C'est ce qui est ressorti des témoignages présentés dernièrement à des audiences.

Dans cette industrie, des marges bénéficiaires de 25% ou plus sont devenues la norme au cours des dernières années.

Publié par la Fédération canadienne de l'Entreprise indépendante.

Les entreprises indépendantes ont prouvé qu'elles sont au moins aussi efficaces que les multinationales et que

leurs prix compétitifs leur permettent de faire une concurrence jugée indésirable aux stations d'essence exploitées directement ou en franchise par les compagnies pétrolières.

Les stations indépendantes se plaignent de ce que leurs fournisseurs (les grosses compagnies pétrolières exploitant les raffineries) leur mettent les bâtons dans les roues dès qu'elles se mettent à bien fonctionner: leurs approvisionnements risquent d'être interrompus, les prix de gros d'être augmentés, ou les deux

suite page



Appel  
de candidatures  
mixtes

## CHERCHEURS SCIENTIFIQUES 3 postes

Traitement: Jusqu'à \$36 428  
N° de réf.: 80-NCRSO-DFO-3 (AF)

Ministère des Pêches et Océans  
Division des invertébrés et des plantes marines  
Direction de la gestion des ressources  
Moncton (Nouveau-Brunswick)

### Fonctions

Le ministère des Pêches et des Océans requiert les services de trois chercheurs scientifiques. Deux d'entre eux seront chargés de recherches sur la distribution, le cycle biologique, l'écologie et la dynamique des populations des stocks de pétoncles et de homards. Le troisième sera chargé de gérer cette unité de chercheurs scientifiques et de biologistes qui poursuit un programme de recherches biologiques et halieutiques ayant pour fin l'évaluation des stocks et l'apport de conseils pertinents aux gestionnaires des pêches.

### Conditions de candidature

Doctorat, ou un diplôme inférieur avec expérience et productivité en recherche équivalentes à un doctorat en biologie ou dans une science connexe. Expérience ou aptitude manifeste dans le domaine des recherches originales sur la dynamique des populations, la conception de l'échantillonnage, ou l'évaluation des stocks, à l'aide d'une approche systématique (i.e. modélisation et analyses par ordinateur). Les candidats au poste de chef d'unité doivent également posséder une expérience ou une aptitude prouvée à gérer et à diriger la recherche de plusieurs scientifiques.

### Exigences linguistiques

La connaissance des deux langues officielles est essentielle. En raison de la nature de ces postes la connaissance des deux langues officielles est immédiatement exigée.

N° d'autorisation: 310-346-008, 009, 010

### Comment se porter candidat

Envoyez votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae à:

Diane Léger

Bureau de dotation de la Région de la capitale nationale  
Commission de la Fonction publique du Canada  
300, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0M7  
Date limite: le 16 janvier 1981

Fonction publique Canada  
Public Service Canada

## CHEF, SOUS-SECTION CATALOGAGE II

Traitement: \$19 162 - \$22 417  
N° de réf.: 80-NCRSO-SEC-01 (AF)

Secrétariat d'État  
Hull (Québec)

### Fonctions

Assurer un service de catalogage courant et rétrospectif des collections; cataloguer des ouvrages posant des problèmes particuliers; diriger les activités de la sous-section.

### Conditions de candidature

Diplôme universitaire et diplôme en bibliothéconomie ou grade universitaire et formation supérieure en bibliothécaire équivalente à un diplôme en bibliothéconomie. Expérience du catalogage et de la classification, de préférence dans le cadre d'un système de catalogage automatisé.

### Exigences linguistiques

La connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Les personnes unilingues peuvent poser leur candidature mais doivent indiquer leur volonté de devenir bilingue. La Commission de la Fonction publique évaluera les aptitudes des candidats à devenir bilingues. La formation linguistique sera offerte aux frais de l'État.

N° d'autorisation: 310-329-032

### Comment se porter candidat

Envoyez votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae à:

Maurice Michaud

Agent de dotation

Bureau de dotation de la Région de la capitale nationale  
Commission de la Fonction publique du Canada  
300, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0M7  
Date limite: le 16 janvier 1981

Toute information relative à ces concours peut être obtenue en écrivant à l'adresse indiquée à la suite de chaque offre d'emploi.

Additional job information is available in English by writing to the appropriate preceding address.

Prière de toujours rappeler le numéro de référence approprié.

# MODE

## SOYEZ BELLES



## Les pointes fourchues sont un problème.

PAR RENE VINCENT

Q. Comment se débarrasser des pointes fourchues?

R. Les bouts fourchus sont la preuve que la kératine, qui est la protéine formant vos cheveux, est endommagée.

Quand elle est mouillée, la kératine est moins résistante, surtout dans le cas de cheveux teints ou permanentés. L'utilisation brutale des barrettes ou de rouleaux à brosses cassent les cheveux et provoquent des bouts fourchus.

Couper les bouts n'est pas suffisant, car ils deviendront fourchus de nouveau très vite. Il faut reconditionner la kératine sur toute la longueur des cheveux. Cela sera assez facile si vous utilisez des shampooings et des traitements à base de protéines. Ils resserreront la tige des cheveux l'aidant ainsi à retenir l'humidité dont ils ont besoin pour demeurer souples.

Si ce programme reconditionnant arrive trop tard pour que les bouts fourchus disparaissent, alors il faudra les couper et grâce aux traitements aux protéines, vous empêcherez vos pointes de se dédoubler et de devenir fourchues.

Q. Quoi faire pour donner du corps aux cheveux fins?

R. Généralement les cheveux fins sont très luisants après le shampooing mais ils deviennent

rapidement gras. Il y a trois solutions à ce problème que les coiffeurs utilisent.

• Premièrement, il faut contrôler l'excès d'huile et de gras.

• Deuxièmement, le diamètre de la tige des cheveux est grossie grâce à des traitements à base de protéines.

• Troisièmement, la cuticule des cheveux est traitée chimiquement avec la coloration ou la permanente.

Cette troisième solution est la plus recommandable. La permanente donne du corps et aide à garder la coiffure en place... Mais attention... les cheveux fins sont très résistants à la permanente, et si le temps de pause de la lotion frisante est trop long, le résultat peut être des cheveux trop frisés.

Avec les traitements appropriés et les revitalisants capillaires à base de protéines que votre coiffeur peut vous recommander, les cheveux fins et mous peuvent aussi être très beaux.

Demandez à votre coiffeur, il connaît ce que les techniques modernes peuvent faire pour vous.

René Vincent est le directeur exécutif de "Allied Beauty Association", un organisme national à but non lucratif mis sur pied par les professionnels de l'industrie de la beauté pour améliorer la qualité des soins capillaires.

## Au coeur du pays

à la fois. Ces actions les obligent parfois à vendre leurs installations aux grosses entreprises.

Les audiences récentes dont nous parlions plus haut portaient sur le cas d'un distributeur d'essence indépendant du Québec ayant

réussi à implanter 35 stations dans cette province, et sur les méthodes malhonnêtes utilisées par les fournisseurs multinationaux de cette chaîne pour mettre un frein à l'expansion des petits détaillants.

Selon les témoignages présentés, Imperial Oil et Petrofina, par exemple, disposaient de quantités importantes d'essence à vendre, mais à des conditions qui leur permettaient de fixer le prix de détail.

De son côté, Irving Oil du Nouveau-Brunswick (dont la compagnie multinationale Standard Oil de Californie possède 49% des actions) affirmait avoir refusé de vendre de l'essence à un détaillant indépendant. Or, en même temps, cette compagnie exportait de l'essence avec l'accord d'Ottawa.

Malheureusement, le procès intenté aux multinationales a finalement été abandonné parce que plusieurs grandes compagnies de raf-

finage ont recommencé à fournir aux détaillants québécois le minimum vital dont ils ont besoin.

Il ne s'agit là que d'un exemple parmi d'autres d'un distributeur d'essence indépendant soumis aux pressions des multinationales toutes-puissantes. À vrai dire, la plupart des distributeurs indépendants n'osent pas parler publiquement de ce problème parce qu'ils craignent les représailles des compagnies de raffinage.

Magasinez en Français  
au Centre-Ville

# ORIENTIQUE

10112 Avenue Jasper  
Edmonton, Alberta 424-5543

100 oeuvres venant de la  
plus grande collection  
d'art contemporain canadien

# BANQUE D'OEUVRES D'ART

Conseil des Arts du Canada

du 9 au 25 janvier  
Students' Union Art Gallery  
Université de l'Alberta



CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

### SOUS-COMITÉ SUR LES PLUIES ACIDES DU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES FORÊTS

Le Sous-comité sur les pluies acides du Comité permanent des pêches et des forêts prévoit tenir des séances publiques le lundi 16 février 1981, à 9 h 30 du matin, à l'hôtel Four Seasons de Calgary, en vue de poursuivre l'étude et faire rapport sur les pluies acides.

Les individus et les organismes sont invités à faire parvenir leurs opinions par écrit, ou faire part de leur demande de comparaître, au greffier du Sous-comité, dans le plus bref délai possible, au plus tard le 9 février 1981.

Les témoins invités à comparaître devant le Sous-comité seront choisis parmi ceux qui auront fait parvenir leurs opinions par écrit ou fait part de leur demande de comparaître.

Tout mémoire, toute correspondance ou toute demande de renseignements devra être envoyé au:

Greffier,  
Sous-comité sur les pluies acides du  
Comité permanent des pêches et des forêts,  
Chambre des communes,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0A6  
Tél: (613) 992-5827

Président  
M. Ron Irwin, député

### SUB-COMMITTEE ON ACID RAIN OF THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND FORESTRY

The Sub-committee on Acid Rain of the Standing Committee on Fisheries and Forestry plans to hold public hearings at the Four Seasons Hotel in Calgary, on Monday, February 16, 1981 at 9:30 a.m., to investigate further and report on all aspects of acid rain.

Individuals and organizations are invited to forward written submissions, or requests to appear, to the Clerk of the Sub-committee, as soon as possible, but not later than Monday, February 9, 1981.

Witnesses invited to appear before the Sub-committee will be chosen from among those who will make submissions or who have requested to be heard.

All briefs, correspondence or inquiries should be addressed to:

Clerk,  
Sub-committee on Acid Rain of the  
Standing Committee on Fisheries and Forestry,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario.  
K1A 0A6  
Tel: (613) 992-5827

Chairman  
Mr. Ron Irwin, M.P.



Public Works  
Canada

Travaux publics  
Canada

LES SOUMISSIONS CACHETÉES: visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél.: (403) 420-3213) seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Projet No: 037418

Fort Franklin, N.W.T.  
R.C.M.P. Married Quarters  
Single Family Dwelling

Date limite: 11h30 a.m. (MST)

Le 28 janvier 1981

Dépôt: 50.00

Les documents de soumission peuvent être obtenus aux endroits suivants: chambre 200, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta; chambre 632, G.O.C.B., 220-4th Avenue S.E., Calgary Alberta; Hay River, Yellowknife, Inuvik, Fort Smith et Fort Simpson, N.W.T.; et peuvent être consultés à l'Association de Construction situés à Calgary, Edmonton, Alberta; Yellowknife, Inuvik et Hay River, N.W.T.

Pour de plus amples détails, contactez:

H.N. Kuchison  
Project Manager  
Tél.: (403) 420-3161

INSTRUCTIONS: Le dépôt afférent aux plans de devis doit être sous forme d'un chèque bancaire visé, établi à l'ordre du Receveur Général du Canada, remboursé sur réception des documents en bon état dans le mois qui suivra le dépouillement des offres.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada

L'Office national du film présente:  
En première mondiale à la télévision

Le film-document le plus percutant  
jamais réalisé sur le viol...

## MOURIR À TUE-TÊTE

Une réalisation de Anne Claire Poirier



Le dimanche 11 janvier 1981,  
en troisième partie de l'émission Les Beaux Dimanches  
à la télévision de Radio-Canada.



## COMPTEZ VOS JOURS... ÉCONOMISEZ 25%

Les nouveaux tarifs «7-jours» de VIA vous font économiser 25% du tarif de base sur vos voyages aller-retour. Ils sont valides pour 7 jours consécutifs, incluant le jour du départ. Le tarif aller ne doit pas excéder 36\$, le départ ne peut se faire le vendredi et le retour doit s'effectuer avant minuit le septième jour suivant le départ.

Il y a certaines conditions à remplir pour profiter de ces rabais. Pour renseignements et réservations, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA.

Tarif minimum: 6\$  
Non valides du 15 décembre au 4 janvier.

Tarifs aller-retour «7-jours»,  
à partir d'Edmonton:

Calgary	27\$
Saskatoon	39\$
Jasper	30\$

TRAITEZ-VOUS BIEN; PRENEZ LE TRAIN.





# Religion

## UNE CAMPAGNE DE PRESSION

Le président de la Conférence des évêques catholiques du Canada (C.E.C.C.) Mgr Joseph N. MacNeil, demande à tous les évêques canadiens de faire pression auprès des gouvernements canadien et américain en envoyant des télégrammes de protestation au Premier Ministre Trudeau et au Président élu des Etats-Unis, M. Ronald Reagan, manifestant ainsi leur désaccord envers la «répression systématique» qui sévit présentement au Salvador.

Dans une lettre qu'il a fait parvenir aux évêques du Canada, Mgr MacNeil indique en effet que la position de ces deux gouvernements demeure ambiguë et qu'une action urgente s'impose, d'autant plus que le peuple et l'Eglise du Salvador ont entre autres besoin de l'appui du Canada.

Le viol et l'assassinat récent de quatre missionnaires américaines, et l'enlèvement, la torture et le meurtre, quelques jours auparavant, de six leaders du Front démocratique révolutionnaire ont pour leur part créé un tel émoi et une telle vague d'indignation à travers le monde qu'il semble opportun de sensibiliser davantage les gens sur la situation tragique vécue au Salvador, d'affirmer le Président des évêques canadiens.

Par la nature des événements, cette massive campagne de pression suggérée par Mgr MacNeil revêt donc un caractère sérieux; par surcroît, elle vient appuyer celle organisée par la Conférence épiscopale des Etats-Unis. «Je souhaite alors voir les évêques canadiens emboîter le pas», indique le Président de la C.E.C.C. dans sa lettre aux évêques.

### UN CINE CLUB POUR ADULTES FRANCOPHONES

Rares sont les occasions où l'on peut voir du cinéma de langue française à Edmonton. En 1981 l'Office national du film et la Faculté Saint-Jean tentent une nouvelle expérience. Une programmation de quatre films sera offerte dans le cadre d'un ciné-club francophone pour adultes.

Les films seront présentés à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean, 8406-91e Rue, le dimanche soir à 19h30.

### Films

Cordélia  
18 janvier  
présentation Louise Portal, comédienne

Les bons débarras  
22 février  
présentation Jean-Yves Papineau directeur du bureau du Québec

Martial Carron: du mauvais côté de la clôture  
Le Chant d'endurance  
29 mars  
présentation Christiane Jean-Louis, membre de l'exécutif de Région alisation-Ouest

Molière  
26 avril  
présentation Claude Maynot, Con sul général de France à Edmonton.

## les petites annonces

- 1 - Offres de services
- 2 - Offres d'emploi
- 3 - Gardiennes demandées
- 4 - Logement à louer
- 5 - Logement demandé
- 6 - A vendre
- 7 - Divers
- 8 - Personnel

J'AIMERAIS GARDER enfants à la maison, du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00 ou toute la journée. Pour plus ample information 466-1453, Mme Raymonde Laforme. (7-11)

BILINGUE SERVEUSE DEMANDEE, pour salle à dîner. Pour information, contactez Delta Restaurant 4400 MacLeod Tr. S. 243-9882. Dans l'édifice (South Calgary One) (7-11)

GARDIENNE DEMANDEE, 2 jours par semaine pour enfants de 7 mois et 3 ans, à Saint-Albert. Composer le 459-8642. (7-11)

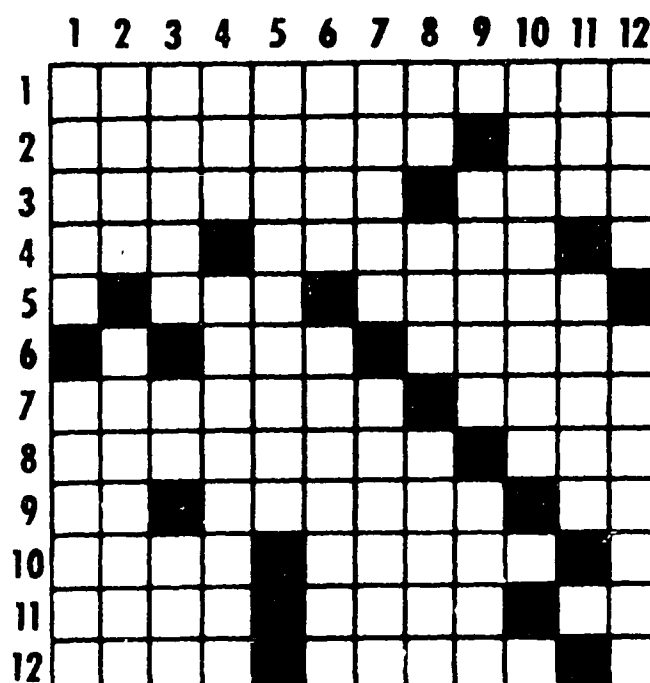
A VENDRE  
BOBCAT 1978, 3 portes, 19000 milles, radio, stéréo 8 pistes, vitres teintées, couverture. Téléphone: 426-0687 après 5h00. (7-11)

Dame 40 ans libre, désire rencontrer canadien-français, bon éducation, sérieux mais aime le plaisir. Photo appréciée. But: amitié et ... l'avenir le dira. (7-11)  
Réponse casier 1002.  
Le Franco-Albertain  
10014-109e Rue, Edmonton

AMEUBLEMENT COMPLET A VENDRE inclus meubles d'enfants, 4 mois d'usage. Pour informations: 487-2291. (21-11)

## MOTS CROISES

PROBLEME 3619



Solution dans la prochaine édition.

### HORIZONTALEMENT

- 1 En Espagne, le corps des conseillers municipaux d'une commune.
- 2 Occuper. - Membre du cheval.
- 3- Maintenir. - Opinion.
- 4 Mesure agraire. - Vin de champagne nouveau, fait avec la mère goutte.
- 5 Roue d'une poulie. - Nom donné aux serfs de l'Etat, chez les Spartiates.
- 6- Comté. - Au milieu de.
- 7 Amour de Dieu pour le prochain. - Est au service de.
- 8 Rendons plus vif. - Singe américain.
- 9- Dans colonie. - Qui a une teinte de. Pron. pers.
- 10 Opiniâtre. - Sculpteur, fondeur et médailleur italien.
- 11 - Assassiner. - Peinée, touchée. - Seul.
- 12- Anneau de cordage. - Paysages.

### VERTICALEMENT

- 1- Ville de Suisse. - Boue.
- 2- Fl. côtier de Belgique. - Température élevée.
- 3- Comm. de Suisse. - Dans avenir. - Les tiens.
- 4- Dit qu'une chose est fausse. - Caractères écrits.
- 5- Essai.
- 6- Différence entre la valeur nominale et la valeur réelle des monnaies. - Parsemés d'étoiles.
- 7- Miséricorde. - Personne qui nous veut du mal.
- 8- Inf. - Bière anglaise. - Bière anglaise assez alcoolisée.
- 9- Petits ânes. - Prince de Troie.
- 10- Instrument de tisserand (pl.).
- 11- Choix. - Allas ci et là.
- 12- Qui a de très gros os. - Prén. masc.

Des cartes de membre sont en vente à la Faculté Saint-Jean au prix de \$8.00 pour les

4 films; des billets seront aussi disponibles à la porte à \$3.50 par film.

Toutes personnes intéressées à partager un appartement ou ayant la possibilité de louer une chambre avec pension, s'il vous plaît téléphonez à Bernard au 469-1455. (21-11)

Recherche des travaux de couture de tout genre. Contactez Mme Cayla: 463-2796.

Chambre à louer. Libre main tenant \$135.00/mois. West End, appelez Micheline après 7 heures p.m., au 489-6772.

Si vous désirez PRENDRE DES COURS de tricot en français à son prix s'adresser à: 420-0603.

### INVITATION SPECIALE

Les réunions se continuent à tous les dimanches soir à 19h00 au YWCA, 320-5 ave sud est. Le Rév. Marcel Bouchard priera pour les malades. Information: 248-4693. (28-11)

LIT A VENDRE presque neuf avec 1 sommier, 1 matelas, support à roulettes - aussi 2 oreillers, 1 miroir et 2 photos de paysage encadrées/ 300.00. S.V.P. contactez Christiane à 468-1583.

### A VENDRE

Manteau de rat musqué, couleur naturelle, collet en renard norvégien, grandeur 13 ans. - Aussi chapeau en renard norvégien. Tél.: 475-6718 (19/12)



Public Works Canada Travaux publics Canada

## Appels d'offres

Projet No. 690540-DT-003

Edmonton, Alberta  
Argyll Centre  
Upgrading Computer Room

**LES SOUMISSIONS CACHETEES**, visant les entreprises ou services énumérés ci-après adressées à l'administrateur des services financiers et administratifs, région de l'Ouest, Ministère des Travaux Publics du Canada, pièce 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta (tél.: (403) 420-3213 seront reçues jusqu'à l'heure et la date limites déterminées. On peut se procurer les documents de soumissions aux bureaux annoncés ci-dessous sur versement du dépôt exigible.

Date limite: 11h30 a.m. (MST)

Le 15 janvier 1981

Dépôt: 25.00

Les documents de soumission sont disponibles à: chambre 200, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta et peuvent être consultés aux bureaux de l'Association de construction d'Edmonton, Alberta.

Pour de plus amples détails contactez.

R. Askewe  
Senior Technical  
Inspector  
Tél.: (403) 420-3271

**INSTRUCTIONS:** Le dépôt afférent aux plans de devis doit être sous forme d'un chèque bancaire visé, établi à l'ordre du Receveur Général du Canada, remboursé sur réception des documents en bon état dans le mois qui suivra le dépouillement des offres.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

# Canada

## AIR CANADA



offre des postes

D'AGENT PASSAGERS

A TEMPS PARTIEL ET A PLEIN TEMPS

EXIGEANT LE CONTACT AVEC LE PUBLIC

Les candidats doivent avoir de l'assurance, une bonne présentation, de l'entregent et d'excellentes dispositions pour le service aux passagers.

Lieu de travail:

- Bureau de réservations - Immeuble Cambridge, Edmonton
- Aéroport international d'Edmonton.

### CONDITIONS DE TRAVAIL

#### A TEMPS PARTIEL

- Maximum de quatre heures par jour et de vingt heures par semaine, le jour ou le soir
- Cinq jours consécutifs, weekends y compris

#### A PLEIN TEMPS

- Maximum de huit heures et demie par jour
- Travail par roulement le jour, le soir et le weekend..

### EXIGENCES

- Posséder un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent
- Parler couramment le français et l'anglais; la connaissance d'autres langues étrangères est un atout
- Avoir travaillé dans une compagnie aérienne ou une agence de voyages est un atout
- Avoir de bonnes connaissances de la géographie
- Avoir de l'expérience en relation avec le public
- Savoir dactylographier si possible

Les intéressés sont priés de faire parvenir leur demande par écrit, indiquant leurs compétences, leur expérience et leur préférence pour un emploi à temps partiel ou à plein temps à:

Date limite: Le 16 janvier 1981

Les entrevues avec les candidats retenues auront lieu ultérieurement.

AIR CANADA  
B.P. 9840  
Edmonton 9(Alberta)  
TSJ 2T2



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

### avis de décision

DECISION CRTC 80-817. Société Radio-Canada. Conformément à l'avis public CRTC 1980-105 du 4 novembre 1980, le C.R.T.C. annonce qu'il approuve les demandes de modification des licences de radiodiffusion de CBYT Corner Brook, CFLA-TV Goose Bay, CBNLT Labrador City/Wabush, CBNT Saint-Jean, CBCT Charlottetown, CBHT Halifax, CBIT Sydney, CBMT Montréal, CBOT Ottawa, CBLT Toronto, CBET Windsor, CBWT Winnipeg, CBKT Regina, CBKST Saskatoon, CBRT Calgary, CBXT Edmonton, CBUT Vancouver et leurs stations réémettrices, en vue d'offrir aux intéressés des sous-titrages invisibles pour handicapés auditifs dans l'intervalle vertical.

# Canada

## LE-FRANCO-SUD

## LE PRÉSIDENT À MONTRÉAL

Lors de la fin de semaine du 12 décembre dernier, le président de la régionale, Gaston Renaud, se rendait à Montréal en tant que membre du bureau de direction de la FFHQ. A part la réunion ordinaire des affaires courantes de la fédération, il a aussi assisté à la rencontre des Présidents élus des neuf associations francophones provinciales

qui constituent la direction de la fédération hors Québec. Lors de cette fin de semaine il a été nommé trésorier du bureau de direction, responsable de faire l'élaboration des échelles de salaires des employés cadres de la Fédération, la négociation des salaires de ces employés permanents, ainsi que des politiques administratives à moyen et à long terme

pour la Fédération. Quand à la rencontre des Présidents provinciaux, elle a eu pour effet de provoquer une étape de réflexion sérieuse sur l'orientation de la Fédération ses objectifs et sa philosophie de base, ses mandats, sa mission et les résultats auxquels elle s'attend dans un proche ou lointain avenir.

Ce fut une fin de

semaine des plus intéressantes et qui semble avoir porté ses fruits.

Les directeurs généraux des associations provinciales, eux, se réunissaient à part, du 14 au 16 décembre. Il est fort probable qu'ils auront fait le même cheminement de réflexion que les présidents, puisqu'ils se trouvaient eux aussi sous la direction de

Monsieur Rémi Gagné, moniteur de ces sessions.

Et ce sera les 16, 17 et 18 janvier de nouveau à Montréal, que les deux groupes, présidents et directeurs généraux, se rencontreront en un seul groupe pour faire le point de leurs cheminements respectifs et de leurs conceptions de la Fédération.

Et tout cet exercice devrait normalement se régler lors de l'Assemblée générale du 13, 14, 15 février (Montréal) qui traitera des diverses recommandations pour remettre au point certains aspects de la Fédération des francophones hors Québec.

## CALENDRIER POUR 81

Le 24 janvier se tiendra la dernière réunion du conseil d'administration de la régionale de Lethbridge (Carl): il est à espérer que tous les membres de ce conseil seront présents. Le Comité des nominations sera peut-être en mesure de nous dire qui se présentera ou qui ils auront choisi comme candidat à la présidence pour la nouvelle année.

Ceux qui sont intéressés peuvent communiquer avec un des membres de ce comité des nominations pour donner leur nom. Les membres sont: Monique Renaud, Nicole Cloutier et Jules Lehoullier.

Le samedi 7 février se tiendra notre assemblée générale annuelle à laquelle tous les membres de la régionale peuvent exercer leur pouvoir démocratique et faire valoir leurs opinions concernant l'orientation de la régionale, les dirigeants qui se présentent aux élections, les activités qu'ils désirent voir mettre sur pied, les services dont ils ressentent le besoin.

Le mercredi 25 février aura lieu un spectacle de chansons contemporaines par Robert Paquette de Sudbury, Ontario.

Un ou deux spectacles pour enfants sont

prévus pour la mi-avril: il s'agit de celui de Raoul Roy qui se spécialise dans les chansons folkloriques de la nouvelle France, donc du début de la colonie française au Canada.

Un autre spectacle pour enfants est prévu pour la mi-mai: la Boîte à Popicos viendra jouer une pièce intitulée les Handicapés.

A mesure que de nouvelles activités se présenteront et se planifieront, nous vous le laisserons savoir sans délai. Si vous-mêmes avez des suggestions à faire pour certains genres d'activités ou concernant leur fréquence,

n'hésitez pas à nous le faire savoir, et nous tâcherons d'accommoder le plus de gens possible.

Rond-Point 1981

N'oubliez pas que Rond-Point cette année se tiendra les 5, 6 et 7 mars. Rond-Point consiste en l'assemblée générale annuelle de l'ACFA, et tous les membres des régionales albertaines y sont invités et y ont droit de vote et d'expression.

Toutes sortes d'activités accompagnent ce grand événement annuel si la chose intéressait un assez grand nombre de membre de-

meurant à Lethbridge ou dans les environs, nous serions prêts à organiser un autobus pour se rendre à Edmonton.

Les intéressés sont priés de faire réservation le plus tôt possible au Convention Inn south d'Edmonton. L'ACFA se chargera de payer la première nuit d'hôtel. Deux jeunes de Lethbridge se sont offerts pour y présenter un spectacle musical: il s'agit de Maria Lemire et Daniel Renaud. Celui-ci joue de la guitare classique et celle-là de l'accordéon. Tous deux ont déjà remporté des prix d'excellence au festival musical Kiwanis du

printemps dernier.

## ANNIVERSAIRES FRANCO-SUD

LE 13 JANVIER

Kipp LEWIS

LE 15 JANVIER

Réal GAMACHE

LE 16 JANVIER

Louis Philippe CORMIER  
Serge MINGUELY

LE 17 JANVIER

Lise VILLENEUVE

KING & COMPAGNIE  
COMPTABLES AGRÉÉS

Hector R. THERRIEN C.A.  
442 Birks Building  
10113 - 104 St. Edmonton, Alta  
T5J 1A1  
Bus: 423-2437

## Léo Ayotte Agencies Ltd.

Rép: LEO AYOTTE  
Assurances générales, automobiles, maisons etc:  
EDIFICE LA SURVIVANCE 10008-109e Rue  
Edmonton Bur.: 422-2912 Rés.: 455-1833

Rés: 244-6181

Bur: (403) 245-4321 / 245-2345

TEBRAKE & CO.

Comptables publics accrédités  
Accredited Public Accountants

J. MAURICE CADIEUX 505-1135-17e Ave S.O.  
L.L.B., M.B.A., C.P.A., A.P.A. Calgary, Alberta T2T 0B6

RICHARD ASSELIN

Allstate

Agent senior  
Calgary Trail Centre  
5542 - 104e rue, Edmonton, Alberta  
Téléphone (403) 435-3842



Circuits d'autobus accompagnés

10155 - 105 rue, Edm. 475-6666

Pour personnes d'âge d'or



NAGEL TOURS

Hair Dimension Ltd.



10012A Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta T5J 1R7  
(403) 424-7484

Cécile Allard

Dr R. D. Breault  
Dr R. L. Dunnigan  
DENTISTES

Strathcona Medical Dental Bldg.  
Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Tél: 439-3797

Wheeler, Szaszkiwicz & Nobert  
COMPTABLES AGRÉÉS

pour un service en  
français, contactez:  
Chris Szaszkiwicz  
Guy Nobert

212 Professional Bldg.  
7 St. Anne Street  
St. Albert  
BUS. 459-4471

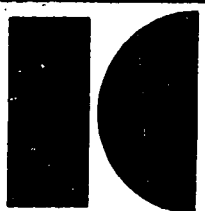
laurier's specialty catering



"Service de traiteur pour tous vos  
besoins spéciaux:

- banquets, réceptions, etc.

laurier bisson laural enterprises ltd. 469-9648



La Société  
LEBLOND KOCH  
ARCHITECTES  
Calgary, Alberta T2G 0K0  
(403) 264-3980



1217 - 11 Ave. S.W.  
245-1955 Calgary

Art Canadien

Maîtres encadreur

62 Brentwood Village  
282-8744



INLAND ADVERTISING & PROMOTIONS LTD.

Tel: 465-0879 Telex: 037-2044

Calendriers, plumes, macarons  
et autres articles publicitaires

9366 - 49 Rue, Edmonton, Alberta

Daniel Nadon, Président

Voyages PRESTIGE Travel



10008 - 109e rue Edmonton, Canada T5J 1M5

SUZANNE DALZIEL  
423-1251, 423-1244

Service d'Assurance

TELLIER

Raymond D. Tellier

204, 11460 Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta 488-0778

PAUL J. LORIEAU

Tel: 439-5094

OPTICAL  
PRESCRIPTION  
College Plaza,  
8217 - 112e Rue

Benoiton & Associés Ltée  
Comptabilité-Impôt

R.D. Benoiton, B.Comm.

Imperial Lumber Building 202, 10018-105e Rue  
Edmonton, Alta Tél: 423-1233  
Grande Prairie 201, 10029A-100 ave. Tél: 532-3587  
Dawson Creek, C.B. 1130-102 ave. Tél: 782-2840



Déry Piano Service

Accordeur de Pianos  
11309 - 125 Rue,  
Edmonton, Alberta T5M 0M8  
Tél: (403) 454-5733



Belland & Dunkin  
Optical Ltd.

10754 avenue Jasper, Edmonton, Alberta  
Tél: 426-5354

RDS  
ELECTRIC LTD.  
3030 Millwood Rd. Edmonton Alberta



INDUSTRIEL  
COMMERCIAL  
RESIDENTIEL  
R. Reeson, Président

ROBERT W. AGARD

AVOCAT & NOTAIRE

AGARD & COMPANY Tél: 423-3518  
1313 EDIFICE IMPERIAL OIL  
10025 Avenue Jasper, T5J 2X9

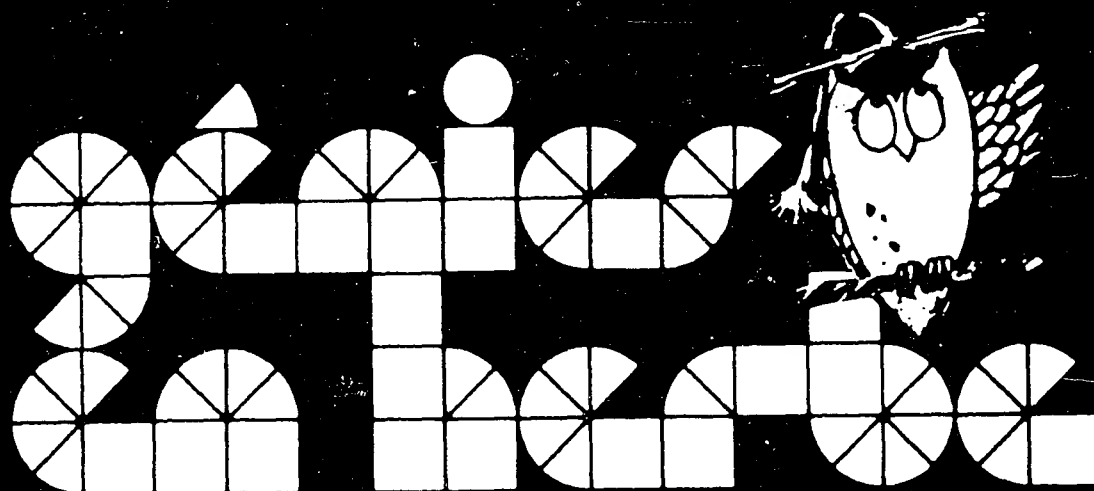
Durocher Flaman Ares  
& Manning Avocats

5ième étage, 10355 Avenue Jasper  
Edmonton, Alberta 420-6850



**GRATUIT** CBXFT  CHFA

# LEMETTEUR



**SERIE REGIONALE**  
**Le vendredi à 19H00**

**J.H. PICARD/AUSTIN O'BRIEN 2 janvier**  
**HARRY AINLY/ST-PAUL 9 janvier**  
**BISHOP GRANDIN/MALLAIG 16 janvier**  
**OLD SCONA/MALLAIG 23 janvier**  
**ROUTHIER/ST-FRANCOIS-XAVIER 30 janvier**  
**ST-MARY'S/BONNYVILLE 6 février**  
**G.P. VANIER/ST-FRANCOIS-XAVIER 13 février**

**CBXFT  La Télévision Française en Alberta**



Une émission de RADIO-CANADA



# SAMEDI 10 JANVIER

## 08h30 PASSE PARTOUT

Animé Marie Eykel, Jacques L'Heureux et Claire Pimparé  
Prod. ministère de l'Éducation du Québec: *Raquettes et mocassins*

## 09h00 CANDY

## 09h30 PACHAT

## 10h00 HEROS DU SAMEDI

## 11h00 STAR TREK

Transposition en dessins animés des aventures déjà popularisées par la série américaine *L'Effet spirale*

## 11h30 TELEJEANS

## 12h00 LA SEMAINE

## PARLEMENTAIRE

## 13h00 FEMME D'AUJOURD'HUI

## 14h00 DECLIC

*Couvertures*: À l'aide de mimes, de graphismes et de bricolage, **Declic** décrit de façon originale le monde qui nous entoure et suscite le développement de l'imagination. Cette série envisage notre environnement immédiat en s'attachant plus particulièrement aux éléments naturels tels l'eau, le feu et l'air. Réal. Cliv Doy. Co-production de BBC et la Communauté des télévisions francophones.

## 14h30 CINE FAMILLE

## 16h00 TELEJOURNAL

## 16h05 NOIR SUR BLANC

## 17h00 BAGATELLE

## 18h00 LA SOIREE DU HOCKEY

Québec à Montréal

## 20h30 LA COURSE AUTOUR

DU MONDE

## 21h30 PIERRE ET CIE

## 22h30 TELEJOURNAL

## 22h45 LE REGIONAL

Nouvelles, sports, météo

## 23h05 CINEMA

«Joe Kennedy, le méconnu»

## DIMANCHE 11 JANVIER

## 08h30 PASSE PARTOUT

## 09h00 PETIT CASTOR

## 09h30 GRIÛU LE PETIT

DRAGON

## 09h45 LES GRANDS PERSONNAGES

## 10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR

De Rimouski. Cél. Guy Lacace  
Réal. Michel Fréchette

## 11h00 FOOTBALL AMERICAIN

## 14h00 LES MENDIS

## 15h00 LES GRANDES BATAILLES DU PASSE

## 16h00 MAGAZINE DE LA

SEMAINE VERTE

## 17h00 SECOND REGARD

## 18h00 HEBDO DIMANCHE

Magazine d'information. Animé Michel Benoit. Rédacteur en chef délégué Lucien Millet. Réal. Pierre-Marcel Claude

## 19h00 CHEZ DENISE

Téléroman écrit et interprété par Denise Filiatrault. Avec Benoit

Marleau, André Montmorency, Roger Joubert, Paul Berval, Normand Bratwaite et Sophie H. Lorain. *Réveillon du Jour de l'an*. Denise a décidé de monter un opéra-rock pour le réveillon du Jour de l'an. Réal. Maudie Martin

## 19h30 LES BEAUX DIMANCHES

1) Patinage artistique

2) La grâce

## 21h30 TELEJOURNAL

## 21h50 LE REGIONAL

Nouvelles, sports, météo

## 22h05 MOURIR A TUE-TETE

## 23h30 CINE CLUB

«Hiroshima mon amour»

## SPORTS

Samedi 10 janvier

## 10h00 HEROS DU SAMEDI

## 18h00 LA SOIREE DU HOCKEY

Québec à Montréal

Dimanche 11 janvier

## 11h00 FOOTBALL AMERICAIN

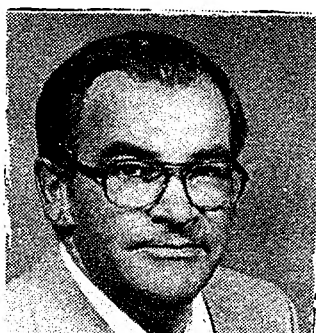
Animé Serge Arseneault. Commentateur Raymond Lebrun. Analyste Jean Séguin. Réal. François Lavalley



Ulli A.A.C.I.

Président

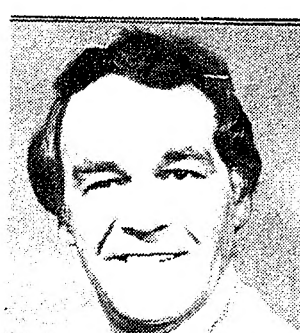
domicile: 469-1671



Alphonse Poulin, B.A.

Vente de propriétés agricoles et résidentielles lots de lacs

domicile: 465-6368



Raymond Poulin

Vente de propriétés commerciales spécialiste en motels et hôtels

domicile: 469-1647



René Blais

Secrétaire - trésorier

domicile: 466-9572



## ARCANA AGENCIES REALTY LTD.

504 Cambridge Bldg. - 10024 ave Jasper, Edmonton - 429 7581

# LUNDI 12 JANVIER

09h00 EN MOUVEMENT  
09h15 LES 100 TOURS DE  
CENTOUR  
09h30 ANIMAGERIE  
09h45 YOU HOU

Découverte des cinq incroyables  
modes de perception que sont  
les sens Avec André Cartier,  
Thérèse Petit et Pierre Curzi. Tex-  
tes: Marie-France Hébert, Domi-  
nique de Pasquale, Ronald Pre-  
geant, Jacqueline Barrette,  
Vanessa Solioz et Thérèse Petit  
Réal: Guy Comeau L'Eau

10h00 PASSE PARTOUT  
10h30 MAGAZINE EXPRESS  
11h00 AU FIL DE LA  
SEMAINE

11h30 WOODY LE PIC  
12h00 TELEJOURNAL  
12h05 MIDI PLUS  
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI  
14h30 LE TEMPS DE JOUER

Jeu questionnaire où les concu-  
rents sont les téléspectateurs  
eux-mêmes. Anim: Jacques  
Roude. Collaboration: Lucie  
Lora. Textes: Albert Bue. Réal:  
Yves Duroseau

15h00 LES ATELIERS  
15h30 ALBUM DE SOUVENIRS  
16h00 BOBINO

Avec: Guy Sanche. Vous de l'Ons  
line Lamer. Textes: Michel Car-  
loux. Réal: Thérèse Dubé

16h30 ALBATOR  
17h00 QUELLE FAMILLE  
17h30 SUR LA ROUTE DE  
L'AMITIE

Aventure avec Gordon Toatou  
sélectionnés par La Cérémonie  
des étoiles. L'artiste s'entête à  
vouloir approcher son aide à une  
télévisionnelle et de jouter à l'été  
du chef. Et la télévision propose  
quelques défis à ses téléspecta-  
teurs. On va approcher des  
télés lors de la télé-télé-  
monstration

18h00 CE SOIR  
Nouvelles, sports, météo

19h00 LA FINE CUISINE  
D'HENRI BERNARD  
La fine cuisine adaptée par le  
chef Henri Bernard à la cuisine  
familiale

19h30 LAUTREC 81  
20h00 DU TAC AU TAC  
20h30 TELE SELECTION  
«choc en retour»  
22h30 TELEJOURNAL

23h00 LE REGIONAL  
Nouvelles, sports, météo

23h15 MARIE ANTOINETTE  
24h15 LA PECHE MIRACULEUSE

## MARDI 13 JANVIER

09h00 EN MOUVEMENT  
09h15 LES 100 TOURS DE  
CENTOUR  
09h30 ANIMAGERIE  
09h45 VIRGINIE  
10h00 PASSE PARTOUT  
10h30 MAGAZINE EXPRESS  
11h00 AU FIL DE LA  
SEMAINE

Avec: Michel Duroseau. Réal:  
Michel Duroseau

11h30 HEIDI  
12h00 TELEJOURNAL  
12h05 MIDI PLUS  
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI

14h30 CINEMA  
«La grande récré»  
16h00 BOBINO  
16h30 DON QUICHOTTE  
17h00 LES PIERRAFEU  
17h30 AUX FRONTIERES DU  
CONNU

18h00 CE SOIR  
Nouvelles, sports, météo

18h30 FELIX LECLERC  
RACONTE  
19h00 LE MONDE MERVEIL-  
LEUX DE DISNEY  
20h00 TERRE HUMAINE  
Réal: René Verne

20h30 RACE DE MONDE  
21h30 TELE MAG  
22h30 LES ARTISANS

23h00 LE REGIONAL  
Nouvelles, sports, météo

23h05 RENCONTRES

23h45 CINEMA  
«L'affaire Dominici»

**la citadelle**  
ASSURANCE

MICHEL  
DORAIS  
482-1511

Assurance-vie-salaire  
604 - 10339-124e Rue Ed.

**SIMPLY**  
*Delicious*

Diner Bien, Naturellement

11639A Jasper ave. Ed.  
Réservations: 482-2111

**SU** musique &  
cassettes  
disques

La plus vaste sélection  
en Alberta

Pour compléter notre vaste sélection de rock, jazz,  
folk et classique voici quelques uns de nos disques français

Fabienne Thibault	Gilles Vigneault	Angèle Arsenault
Claude Dubois	Jim et Bertrand	Dompierre
Diane Tell	Edith Butler	Julien Clerc
Plume Latraverse	Pauline Julien	Zacharie Richard
	Edith Piaf	

musique  
9008, 112e Rue  
432-5973

disques  
9200, 112e Rue  
432-5024



## LES FILMS DE LA SEMAINE

Samedi 10 janvier  
23h05 CINEMA

«Joe Kennedy, le méconnu», drame biographique réalisé par Richard T. Heffron avec Peter Strauss, Stephen Elliot et Barbara Parkins. Histoire de Joseph Kennedy, l'aîné de la célèbre famille irlandaise qui donna aux États-Unis son premier président catholique et deux victimes de l'intolérance. (USA 77)

Dimanche 11 janvier  
23h30 CINE CLUB

«Hiroshima mon amour», drame psychologique réalisé par Alain Renais avec Emmanuelle Riva et Eiji Okada. Une française séjournant

à Hiroshima où elle tourne un film y fait la rencontre d'un Japonais avec qui elle entame une liaison. (FR.58)

Lundi 12 janvier  
20h30 TELE SELECTION

«Grands romans»

Mardi 13 janvier  
14h30 CINEMA

«La grande récré»

23h45 CINEMA | «L'affaire Dominici», drame réalisé par Claude Bernard-Aubert avec Jean Gabin, Paul Crauchet, Victor Lanoux et Gérard Darrieu: En août 1952, un touriste anglais, sa femme et sa fillette sont assassinés près d'une ferme en Provence. L'enquête de la police implique les fermiers Dominici. (FR.IT.73)

Mercredi 14 janvier  
23h20 CINEMA

«Une femme sous influence»

Jeudi 15 janvier  
14h30 CINEMA

«La merveilleuse fable de Cendrillon»

20h00 LES GRANDS FILMS

«La mélodie du bonheur» (THE SOUND OF MUSIC) comédie musicale réalisée par Robert Wise, avec Julie Andrews, Christopher Plummer et Eleanor Parker. A Salzbourg, pour éprouver la vocation d'une jeune novice, sa supérieure la place comme gouvernante dans la famille du capitaine Von Trapp demeuré veuf avec sept enfants. (USA65) dernière de 2.

23h10 CINEMA

«Un coup monté»

Vendredi 16 janvier  
14h30 CINEMA

«Les pieds dans les pots»

23h15 CINEMA

«L'homme qui voulait être roi», film d'aventures réalisé par John Huston d'après une nouvelle de Rudyard Kipling. Avec Sean Connery, Michael Caine et Christopher Plummer. Deux sergents de l'armée britannique aux Indes entreprennent, en 1881, de pénétrer dans une région du Nord, encore inexplorée, et d'y prendre le pouvoir. (BRIT.75)

### Bermont Realty



REALTY WORLD.

ON S'OCCUPE DE TOUT  
POUR VOUS

14, rue Perron, St Albert

459-7786

Guy C. Hébert - Gérant

Service d'assurance domiciliaire

206, 14 rue Perron 458 6505  
Walter D Hébert Gérant



CAISSE POPULAIRE

CALCITY

CREDIT UNION

«Service financier de qualité

sans frais additionnels»

CENTRALE

920A - 16e ave n.o.  
289 9223

MACLEOD PLAZA

180 - 94 ave s.e.  
259 4898

MISSION

332 - 17e ave s.o.  
265-7010

WEST END

2920 - 23e ave s.o.  
240 2007

CALGARY

MERCREDI 14 JANVIER

09h00 EN MOUVEMENT  
09h15 L'EVANGILE EN PA-  
PIER  
09h30 ANIMAGERIE  
*La Perdrix*  
09h45 LES OUFES  
10h00 PASSE PARTOUT  
10h30 MAGAZINE EXPRESS  
11h00 AU FIL DE LA  
SEMAINE  
11h30 FIFI BRINDACIER

10250-106e Rue (sous-sol)  
Licencié, tél.: 423-3509

**OUVERT**

Lundi, Vendredi 11h30 à 22h00  
Jeudi 11h30 - 23h00  
Ven. Sam. 11h30 à minuit

**BON  
APPETIT**



12h00 TELEJOURNAL  
12h05 MIDI PLUS  
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI  
14h30 LE TEMPS DE VIVRE  
16h00 BOBINO  
16h30 PLACE DU FONDATEUR  
17h00 TELE 5

18h00 CE SOIR  
Nouvelles, sports, météo

19h00 AU NATUREL  
19h30 GALACTICA  
20h30 LE TEMPS D'UNE  
PAIX  
21h00 LES 36 CORDES  
SENSIBLES  
21h30 BIZARRE, BIZARRE  
22h00 LA GUERRE DES  
10,000 JOURS  
22h30 TELEJOURNAL

23h00 LE REGIONAL  
Nouvelles, sports, météo

23h20 CINEMA  
«Une femme sous influence»

JEUDI 15 JANVIER

09h00 EN MOUVEMENT  
09h15 LES 100 TOURS DE  
CENTOUR  
09h30 ANIMAGERIE  
09h45 JE SOUFFLE  
10h00 PASSE PARTOUT  
10h30 MAGAZINE EXPRESS  
11h00 AU FIL DE LA  
SEMAINE  
11h30 WICKIE  
12h00 TELEJOURNAL

## FROMAGE RENOIR

*Renoir*

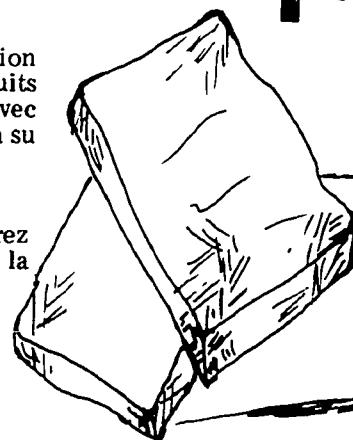
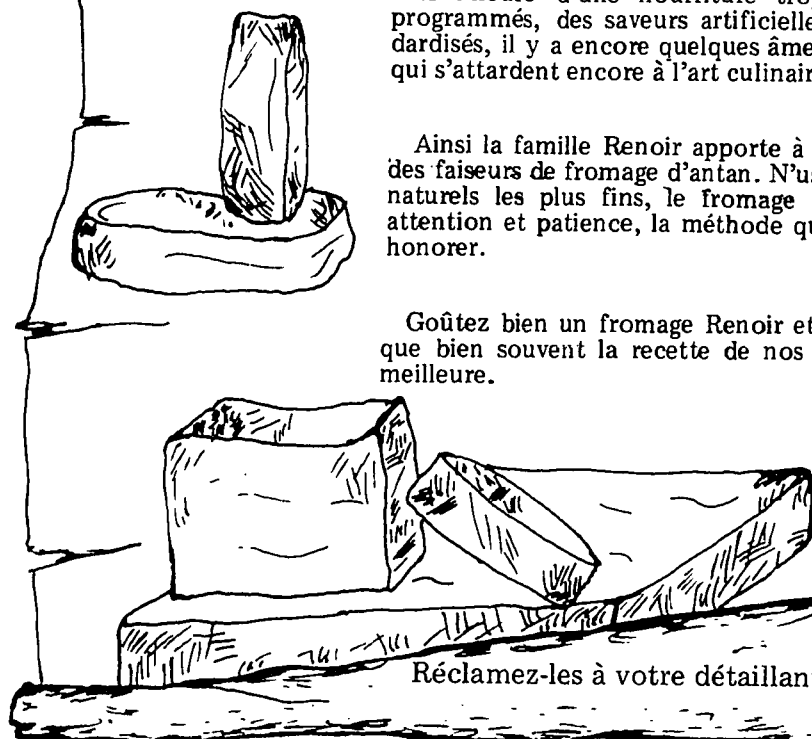
A l'heure d'une nourriture trop rapide, des chefs programmés, des saveurs artificielles et des goûts standardisés, il y a encore quelques âmes plus traditionnelles qui s'attardent encore à l'art culinaire.

Ainsi la famille Renoir apporte à l'Alberta la tradition des faiseurs de fromage d'antan. N'usant que les produits naturels les plus fins, le fromage Renoir est fait avec attention et patience, la méthode que seul le temps a su honorer.

Goûtez bien un fromage Renoir et vous redécouvrirez que bien souvent la recette de nos grand-mères était la meilleure.

Réclamez-les à votre détaillant habituel

Disponible à la fromagerie à Leduc.



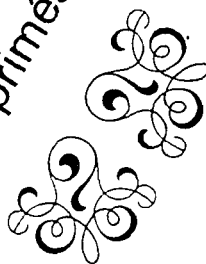
12h50 MIDI PLUS	18h00 CE SOIR Nouvelle, sports, météo	23h00 LE REGIONAL Nouvelles, sports, météo
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI		
14h30 CINEMA «La merveilleuse fable de cendrillon»	19h00 PHARE OUEST	23h10 CINEMA «Un coup monté»
16h00 BOBINO	19h30 BOOGIE WOOGIE 47	
16h30 POP CITROUILLE	20h00 LES GRANDS FILMS «La mélodie du bonheur»	
17h00 LES PIERRAFEU	22h00 LE TRAVAIL A LA CHAINE	
17h30 DU NEUF AU ZOO	22h30 TELEJOURNAL	



# Imprimerie Voyageur Press Ltd.

Nous offrons des prix  
COMPETITIFS

- Papier à entête
- Atelier de reliure
- Rapports annuels
- Divers formulaires
- Menus et programmes
- Impression (quatre couleurs)
- Cartes d'affaires/cartes postales
- Divers imprimés commerciaux



**APPELEZ (403) 423-3166,  
ou TELEX: 037-42744**

10010 109e Rue  
Edmonton, Alberta T5J 1M4

adresse postale:  
C.P. 11570  
Edmonton, Alberta T5J 3K7



VENDREDI 16 JANVIER

09h00 EN MOUVEMENT	12h05 MIDI PLUS	19h00 GENIES EN HERBE
09h15 LES 100 TOURS DE CENTOUR	13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI	19h30 A CONTREPOIDS
09h30 ANIMAGERIE	14h30 CINEMA «Les pieds dans les pots»	20h00 LE MONDE DE MARCEL DUBE
09h45 MON AMI GUIGNOL	16h00 BOBINO	20h30 HORS SERIE
10h00 PASSE PARTOUT	16h30 DANS CE PAYS	21h30 SCIENCE REALITE
10h30 MAGAZINE EXPRESS	17h00 LES HISTOIRES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI	22h30 TELEJOURNAL
11h00 IL ETAIT UNE FOIS L'HOMME		23h00 LE REGIONAL Nouvelles, sports, météo
11h30 CHER ONCLE BILL	18h00 CE SOIR Nouvelles, sporti, météo	23h15 CINEMA «L'homme qui voulait être roi»
12h00 TELEJOURNAL		

### Pour parler avec les enfants de leur propre univers

**Je souffle**, c'est le titre d'une nouvelle émission pour enfants présentée à la télévision de Radio-Canada chaque jeudi à 9h45. La série cherchera à percevoir avec les yeux des enfants le sens caché, le symbolisme que renferme les divers éléments de leur univers comme l'arbre, l'eau, la lune, la maison... des éléments qui fascinent les hommes depuis les débuts de l'histoire de l'humanité.

Grâce à des images contemporaines et à des situations vécues par les enfants, **Je souffle** évoquera les grands mythes qui survivent dans l'inconscient collectif des hommes, adultes ou enfants.

Il ne faudrait pas croire, à la lecture du dernier paragraphe, que **Je souffle** est une émission didactique ou

sévère car c'est principalement à travers le jeu que la réalité qui nous entoure sera explorée. Les comédiens Lise Gascon et Pierre Tremblay se mettront dans la peau des enfants et joueront plusieurs rôles. D'ailleurs, six enfants leur donneront la réplique, joueront, dessineront, chanteront avec eux. Ainsi, chaque semaine, notre jeune auditoire à la maison aura plaisir à retrouver ses amis Guylaine, Tina, Chantale, Yves, Martin et Erik et à participer à leurs jeux. Par ailleurs, la danseuse Margie Gillis apportera un élément de spectacle à l'ensemble en exécutant des chorégraphies fort symboliques.

Mais **Je souffle** est avant tout une émission qui se place au diapason de l'enfant et qui n'oublie pas que ce dernier évolue dans un univers dont la plupart des immenses objets ont été conçus pour les «géants» que sont les adultes. **Je souffle** apporte, à la dimension des enfants, des

### CAISSE POPULAIRE



DE ST-PAUL  
ASSURANCE VIE  
SUR PRETS  
ET EPARGNES

G.L. Desaulniers, gérant

Tél.: 645-3357

explications aux grands mystères qui l'entourent, des mystères qui n'ont pratiquement pas changé depuis des siècles et qui nous hantent encore à l'âge adulte.

C'est donc un rendez-vous fort original que **Je souffle** propose aux petits chaque jeudi à 9h45 sur nos ondes.

## Les Weekends de détente commencent avec nous

Parce que nous sommes équipés pour que votre visite soit plaisante

- Emplacement pratique au centre ville
- Nouveau centre récréatif avec sauna, Jacuzzi et piscine intérieure
- Chambre des invités et vestibule re-décoré
- Soirées excitantes au Pen-house, Disco au Scandals et le lounge Gas Lite
- PLUS
- Gratuit pour enfants restant dans la même chambre.
- Télé en couleur et air climatisé
- Stationnement gratuit.

Spécial de fin de semaine **\$32** par soir vend. et sam. seulement. occupation simple ou double

APPELEZ GRATUITEMENT 1-800-268-9330

**Sheraton-Caravan Hotel**

10010 - 104 Rue, Edmonton, Alberta Telephone: 423-2450



Réalisation: Guy Comeau

**UN DIPLOMATE**

Hector Allard, premier canadien français  
de l'Ouest à recevoir la bourse «Rhodes»

Le jeudi 15 janvier,

à 19h00



**CBXFT**  **La Télévision Française en Alberta**

une émission de Radio-Canada



# Témoin de l'histoire passée et du travail présent

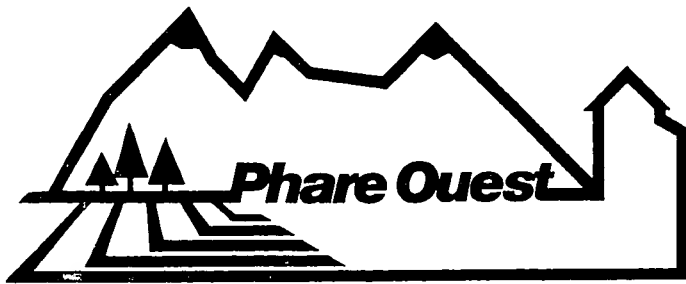
## RÉALISATION:

- Réalisateur-coordonnateur: Maurice Arpin
- Réalisateurs:  
Maurice Arpin (*Manitoba et Saskatchewan*)  
Peter Ingles (*Alberta*)  
René Myrand (*Colombie-Britannique*)

## DIFFUSION:

- CBWFT (*Winnipeg*) CBKFT (*Régina*)  
CBXFT (*Edmonton*) le jeudi à 19h00
- CBUFT (*Vancouver*) le jeudi à 22h30





# 1 *le jeudi 8 janvier* "UN DIPLOMATE"

Premier Canadien Français de l'Ouest à recevoir la bourse "Rhodes" pour étudier à Oxford, M. Hector Allard du Manitoba évoque ses souvenirs d'Ambassadeur au Mexique, à Cuba et à Haïti ainsi que dans de nombreux autres pays où il a exercé sa carrière diplomatique.

# 2 *le jeudi 15 janvier* "EUGÈNE BRETON - LUTHIER"

Méromane dans l'âme, Eugène Breton est luthier et violoniste à Montmartre, en Sask. Il peut, dans la même mesure, passer du classique à la musique folk. Ses violons, dont la qualité sonore se compare à celle d'un Stradivarius, sont exportés dans le monde entier. Un homme modeste, de réputation internationale.

# 3 *le jeudi 22 janvier* "UN MOINE À L'ENVERS, UN CLOWN À L'ENDROIT"

Pour André Breton, de Vancouver, répandre la foi c'est donner la communion des Saints. Lui qui aurait pu être moine dans un cloître est devenu clown dans les rues. Son enfance passée dans 22 foyers nourriciers l'a prédisposé à accorder à la tendresse et à la joie un sens si profond.

# 4 *le jeudi 29 janvier* "ARTISTE VERRIER PAR ATAVISME"

C'est à Prince Albert, en Sask., qu'Hervé Vallée, prêtre enseignant, consacre ses loisirs à tailler le verre pour en faire des objets de décoration. Après avoir abordé plusieurs disciplines artisanales, il s'est perfectionné dans cet art délicat qu'il maîtrise avec une précision et une minutie reconnues.

# 5 *le jeudi 5 février* "À BORD DU TRANSCONTINENTAL"

Embarquez à Edmonton puis laissez-vous éblouir par le cadre majestueux des Rocheuses, par les sommets enneigés au pied desquels se nichent de vertes vallées. Confortablement installés, laissez un ingénieur et un conducteur vous raconter leur vie et leur travail dans le train.

# 6 *le 12 février* "UNE DÉTERMINATION ENRACINÉE"

Honoré en 1980 de l'ordre de "La Pleiade" pour les services rendus à la francophonie, André Piolat, directeur-fondateur de l'hebdomadaire "Le Soleil de la Colombie" raconte comment, avec quelle opiniâtreté et quelle ferveur, il est devenu un ardent défenseur du "fait Français" en Colombie Britannique.

# 7 *le jeudi 19 février* "INVITATION AU TÉLÉRELAIS DU FESTIVAL DU VOYAGEUR"

Pour les téléspectateurs du Manitoba et de la Saskatchewan.

# "PROFIL DU TRAPPEUR LOUIS PERRON"

Pour les téléspectateurs de l'Alberta et de la Colombie-Britannique.

Personnage savoureux qui, à sa manière, a vécu la rude existence des pionniers du Manitoba, Louis Perron évoque sa vie de trappeur au début du siècle.

# 8 *le jeudi 26 février* "UNE VIE BIEN REMPLIE ET UNE VIE AUTONOME"

a) Maurice Ethier a dû, à cause des pesticides, louer sa terre à Hoey près de Prince Albert, Sask. Pour s'occuper, il taille des pierres fines, fabrique des cabochons ou part à la recherche de sources d'eau selon une méthode bien personnelle.

b) Française d'origine polonaise, Francine Muiard avait 4 ans quand en 1898 elle arriva en Saskatchewan. Aujourd'hui âgée de 86 ans, elle vit seule et entièrement indépendante dans sa petite maison de Cudworth. Sa joie de vivre et son dynamisme suscitent l'admiration.

# 9 *le jeudi 5 mars* "LA VOIX FRANÇAISE DE L'ALBERTA ET DES ROCHEUSES"

À Edmonton, la radio française CHFA a 22 ans. Les artisans d'hier racontent les luttes menées pour son installation, en évoquant les débuts et les joies des premières diffusions. Les artisans d'aujourd'hui soulignent les progrès réalisés et parlent de l'avenir de ce médium qui atteint de nombreux Franco-Albertains.

# 10 *le jeudi 12 mars* "UN TÉNOR WAGNÉRIEN"

Premier ténor de l'English National Opera de Grande Bretagne, Émile Belcourt revient souvent dans son village natal, La Flèche, en Saskatchewan, pour y prendre un bain de jouvence. Croqué sur le vif lors d'un concert donné en la Cathédrale de Gravelbourg, il exalte les délices du bonheur terrestre et de la joie ineffable du renoncement.

# 11 *le jeudi 19 mars* "DU FRASER AU NIL"

Liliane Karnouk, d'origine égyptienne, exprime à travers les vestiges du passé et les réalités du présent, la permanence de la grandeur et de la servitude de son peuple. Solidaire des opprimés, elle a trouvé dans la culture amérindienne de la côte ouest, une jonction spirituelle avec les nomades du désert, donnant ainsi à sa peinture une perspective universelle.

# 12 *le jeudi 26 mars* SPÉCIAL DERNIÈRE"

Une émission qui, tout en reflétant l'histoire passée et le travail présent, mettra la touche finale à cette saison de Phare Ouest.

NOTE: le jeudi 9 avril à 19h00

Les téléspectateurs du Manitoba et de la Saskatchewan pourront revoir l'émission intitulée "Un Visionnaire", consacrée à l'architecte manitobain Robert Boucher et dont la diffusion, le 20 novembre dernier, avait été perturbée par des difficultés de son.